

Сяо Цзиньюй
Гуанчжоу, Китай

НОВЕЙШЕЕ ИССЛЕДОВАНИЕ КИТАЙСКИХ РУСИСТОВ В ОБЛАСТИ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

АННОТАЦИЯ. Рецензия на монографию Цзянь Чунь-ли, Ян Кэ «Новогоднее обращение руководителей СССР и РФ: анализ дискурсивных и жанровых особенностей» (Чанша, издательство «Хунань жэньминь чубаньшэ», 2017 г. 255 с.). Исследования политического дискурса относятся к актуальным направлениям современной лингвистики и имеют в России сложившуюся традицию, что касается в том числе анализа дискурса конкретных политиков и используемых ими жанров. В Китае изучение политического дискурса началось позже, чем в России, в том числе в рамках китайской русистики. Материалом для рассматриваемой монографии послужило 61 новогоднее обращение глав СССР и РФ (с 1941 по 2015 г.). Во введении дана общая характеристика современного состояния изучения политического дискурса, теории речевых жанров и исследования новогодних обращений на русском языке в Китае и за его пределами. В первой главе дается общая характеристика политическому дискурсу, рассматривается место в системе его жанров новогоднего обращения главы государства, выделяются функции этого жанра (кумулятивная, социально-интегративная, фактологическая, инспираторная, эстетическая). Во второй главе анализируются микро- и макроструктура новогоднего обращения, делается вывод о его сходстве с другими жанрами политического дискурса (обращение президента к народу, поздравление), новогоднее обращение рассматривается с точки зрения теории интертекстуальности. В третьей главе рассматриваются собственно лингвистические свойства текстов новогодних обращений (типичное лексическое наполнение, синтаксические конструкции, стилистические фигуры). Материал монографии может послужить основой сопоставительного анализа новогодних обращений на русском и китайском языках.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: новогодние обращения; лингвистические деятели; русистика; китайский язык; политический дискурс; новогодние пожелания; лозунги; коммуникативные формулы.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Сяо Цзиньюй, профессор Института европейских языков и культур, Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли; 510420, Китай, пров. Гуандун, г. Гуанчжоу, пр-т Байюньдадао, д. 2; e-mail: najia0802@163.com.

В последние десятилетия в России достигнуты значительные успехи в изучении политического дискурса, в том числе дискурса главы государства. Немало научных работ посвящено такому жанру, как новогоднее обращение Президента РФ к стране. С разных точек зрения анализировались коммуникативные характеристики, языковые средства и когнитивно-семантические особенности текстов данного типа. По сравнению с Россией изучение политического дискурса в Китае началось недавно, что относится и к китайской русистике. Особое внимание обращают на себя работы проф. Ян Кэ, которая совместно с коллегами перевела на китайский язык пользующееся большим успехом в России учебное пособие проф. А. П. Чудинова «Политическая лингвистика». Статьи по политической лингвистике, написанные или переведенные Ян Кэ и возглавляемым ею коллективом, опубликованы в таких престижных китайских научных журналах, как вестник КАПРЯЛ «Преподавание русского языка в Китае», «Русский язык». Данные публикации знакомят китайских русистов (и не только русистов) с новой междисциплинарной научной областью — политической лингвистикой. Кроме того, обзорные статьи, написанные Ян Кэ на русском языке и посвященные истории развития и современному состоянию политической лингвистики в Китае, позволяют российским читателям составить общее представление о ситуации с изучением политического дискурса в нашей стране. Новая монография «Новогоднее обращение руководителей

СССР и РФ: анализ дискурсивных и жанровых особенностей» (авторы — Цзянь Чунь-ли, Ян Кэ, 2017 г.), соавтором которой является Ян Кэ, опять не обманула ожиданий читателей. Материалом для данного исследования послужил 61 текст новогоднего обращения глав СССР и РФ (с 1941 по 2015 г.). Монография состоит из предисловия, введения, трех глав, заключения, списка литературы, а также приложения.

Во введении дана общая характеристика современного состояния изучения политического дискурса, теории речевых жанров и исследования новогодних обращений на русском языке в Китае и за его пределами, указаны объект и методы исследования, его значимость и структура.

В первой главе, которая называется «Дискурсивные и жанровые особенности новогоднего обращения», освещаются общее понятие дискурса, типы и особенности дискурса, понятие политического дискурса, его функции, системообразующие признаки и жанровые характеристики, а также функции новогоднего обращения. По мнению авторов, политический дискурс имеет своей целью завоевание и сохранение политической власти. В связи с этим можно выделить пять основных функций новогоднего обращения: кумулятивную, социально-интегративную, фактическую, инспираторную и эстетическую. Новогоднее обращение относится к сфере институциональной коммуникации, для которой характерны диалогичность и ритуальность. В данной главе рассматриваются также особенности политиче-

ского дискурса в целом и дискурсивные особенности новогоднего обращения в частности. Опираясь на критерии классификации жанров, предлагаемые А. П. Чудиновым, авторы выявляют жанровые характеристики новогоднего обращения. По их мнению, новогоднее обращение — это своеобразный чисто политический жанр; в целом он принадлежит к монологическому типу жанров, но обладает также некоторыми особенностями диалогического дискурса. Новогоднее обращение носит как ритуальный, так и информирующий характер, однако ритуальность в нем акцентируется, поэтому оно представляет собой ритуальный жанр с чертами информативности. С точки зрения информационной емкости и объема текста новогоднее обращение относится к жанрам среднего размера. В конце первой главы авторы определяют положение новогоднего обращения в системе жанров политического дискурса: это типичный дискурсивный жанр в жанровом пространстве политического дискурса, прототипический жанр, занимающий важное место в российском политическом дискурсе.

Во второй главе, названной «Жанрово-структурные характеристики новогоднего обращения на русском языке», представлен анализ особенностей жанровой структуры новогоднего обращения. В результате коммуникативной практики у текста новогоднего обращения сформировалась определенная жанровая структура, которая выражена как регулярными макроструктурой и микроструктурой, свойственными всем текстам новогоднего обращения, так и индивидуальными структурными особенностями, характеризующими конкретные новогодние обращения. Авторы проанализировали заголовки и выходные данные новогодних обращений. Структура заголовка новогоднего обращения включает в себя следующие элементы: опорное слово, адресат, адресант, должность адресанта, соответствующий орган (институт) государственной власти, способ распространения, календарный год. Анализ показывает, что в заглавиях текстов новогоднего обращения употребляются три варианта стержневого словосочетания: *новогодняя речь, новогоднее поздравление, новогоднее обращение*. Они имеют разные значения и выражают разные коммуникативные интенции адресанта обращения. Тексты новогоднего обращения периода Советского Союза имеют подписи в печатной форме, указывающие на адресантов обращения (от имени ЦК КПСС, Верховного Совета и Совета Министров СССР) и отражающие режим формального коллективного руководства в

Советском Союзе. Отмечается, что за длительное время своего существования новогоднее обращение превратилось в устойчивый тип текста со своеобразной жанровой структурой. Далее в главе рассматривается маркоструктура новогоднего обращения, характеризуется потенциал жанровой структуры. Определяется структурная модель новогоднего обращения, включающая одиннадцать компонентов: обращение, указание на приближение Нового года, подведение итогов уходящего года, выражение благодарности людям, лозунг, обзор перспектив будущего года, характеристика значения Нового года, новогоднее приветствие, новогодний тост, новогоднее поздравление, новогоднее пожелание. На основе проведенного анализа авторы отмечают, что текстовые элементы новогоднего обращения можно разделить на базовые, обязательные (основные) и необязательные (периферийные). К первым, которые являются прототипическими, относятся обращение, подведение итогов уходящего года, обзор перспектив будущего года, новогоднее поздравление, новогоднее пожелание, к последним — указание на приближение Нового года, выражение благодарности народу, лозунг, характеристика значения Нового года, новогоднее приветствие, новогодний тост. В данной главе также был представлен анализ микроструктуры новогоднего обращения. «В отличие от макроструктуры, под микроструктурой текста понимаются языковые формы выражения каждого компонента, здесь внимание фокусируется на формулировках и грамматических особенностях. Грамматические особенности включают в себя временные, интонационные характеристики и типичные модели предложений» [Цуй, Ван 2004]. В конце главы объясняется формирование жанровой структуры. На основе сопоставления структурных особенностей новогоднего обращения, обращения Президента России к народу и поздравления объясняется генезис жанровой структуры новогоднего обращения. Авторы пришли к следующим выводам. 1. С точки зрения коммуникативных целей в новогоднем поздравлении объединены коммуникативные цели обращения Президента к народу и поздравления. 2. В плане периодичности новогоднее обращение Президента к народу привязано к определенному моменту времени, но у текстов не совпадает конкретное время публикации. 3. Официальное новогоднее обращение и обращение Президента к народу также имеют сходства в плане адресанта и адресата. И у того, и у другого адресантами являются учреждение или лицо, представляющее высший орган

государства. Адресатом в обоих случаях является народ, население страны. 4. Причину публикации и официального новогоднего обращения, и обращения Президента к народу составляют факторы коммуникативного этикета. 5. Как официальное новогоднее обращение, так и обращение Президента к народу дают постэффект. Сравнительный анализ, проведенный авторами, показывает, что в жанровых характеристиках новогоднего обращения, обращения Президента к народу и поздравления наблюдается много общего; это свидетельствует о такой особенности жанра новогоднего обращения, как интертекстуальность.

В третьей главе «Языковые особенности новогоднего обращения» рассматриваются собственно лингвистические свойства текстов новогодних обращений. По мнению авторов монографии, языковые особенности новогоднего обращения проявляются главным образом в употреблении определенных лексических единиц, синтаксических конструкций и стилистических фигур (тропов). В целом в произведениях данного жанра употребляется лексика литературного русского языка. В текстах обращений встречается большое количество слов с абстрактной, нечеткой семантикой и, как правило, широко представлена оценочная лексика. Отмечается особое употребление местоимений. Что касается синтаксического аспекта рассматриваемых текстов, то предложения в них отличаются лаконичностью, простотой и ясностью. Количество предложений в одном обращении колеблется в диапазоне 20—39, а число слов в одном стандартном предложении — от 7 до 19. Основным типом предложения является повествовательное. Используются такие стилистические фигуры, как параллелизм, риторическое обращение и т. п., повышающие выразительность текста.

Новогоднее обращение возникло в определенной исторической обстановке, во время Великой Отечественной войны. Впоследствии важные события, происходившие ежегодно в Советском Союзе и в Российской Федерации, в той или иной степени оказывали определенное влияние на новогоднее обращение, точнее, на состав и характер некоторых его структурных компонентов, на содержание и объем текста, на выбор местоимений и иных языковых средств. Исторические перемены в жизни Советского Союза и постсоветской России, включая радикальное изменение социального строя, нашли отражение в содержании и в языко-

вом выражении новогоднего обращения. История развития жанра новогоднего обращения в некоторой степени отражает историю страны — Советского Союза и России. Кроме того, в связи с различиями между социальными системами новогоднее обращение руководителей Советского Союза отличается от новогоднего обращения Президента России структурными свойствами и языковыми средствами. Исследование значительного количества новогодних обращений лидеров государства к народу показывает, что текст данного типа характеризуется постоянными и переменными признаками. Постоянные признаки — это ключевые коммуникативные формулы, коммуникативные функции, жанровые признаки, обязательные жанровые структурные компоненты, объем текста и др. Все это отражает разнообразные особенности новогоднего обращения как типа дискурса.

Таким образом, анализ, представленный в рецензируемой монографии, обогащает практическое исследование речевых жанров и существенно расширяет общие представления о политическом дискурсе. Монография непременно вызовет у китайских русистов большой научный интерес, стимулирует дальнейшее развитие исследований русского политического дискурса, на что и рассчитывали авторы. Кроме того, данная работа представляет теоретический и методологический опыт, релевантный для изучения политического дискурса в Китае. Анализ жанровых характеристик новогоднего обращения Президента России также может предоставить исследовательские идеи и методики анализа для работы с новогодними обращениями глав других государств, в том числе и Китая. В то же время данная монография может служить источником справочного материала для сопоставительного анализа новогодних обращений на русском и китайском языках. Рецензируемое исследование имеет существенное значение и для развития теории интертекстуальности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Цзянь Чуньли, Ян Кэ. Новогоднее обращение руководителей СССР и РФ: анализ дискурсивных и жанровых особенностей : моногр. — Чанша : Хунань жэньминь чубаньшэ, 2017. 255 с.
2. Цуй Яньян, Ван Туншунь. Макроструктура и микроструктура академических (научных) лекций на английском языке — применение жанрового анализа в анализе академического дискурса (научных текстов) // Обучение иностранному языку. — Шаньдун, 2004. № 5. С. 28. = 崔艳嫣, 王同顺. 英语学术讲座的宏观结构与微观结构——体裁分析在学术语篇分析中的应用 // 山东外语教学. 2004. № 5. P. 28.

Xiao Jingyu
Guangzhou, China

THE LATEST RESEARCH ACHIEVEMENTS OF CHINESE SPECIALISTS IN POLITICAL LINGUISTICS

ABSTRACT. *This is a review of the monograph “New Year Addresses of the Leaders of USSR and Russia: Analysis of Discursive and Genre Peculiarities” by Jian Chun-Li and Yang Ke (Changsha, “People’s publishing house”, 2017. 255 p.). Analysis of political discourse is a popular field of modern linguistics and it has a long tradition in Russia, especially the analysis of politicians’ discourses and genres of their discourses. The study of political discourse in China is a relatively new field of research, especially in the frames of Russian studies. The monograph is based on 61 New Year addresses by the leaders of the USSR and Russia (1941 – 2015). The introduction presents a general description of the current state of political linguistics, the theory of speech genres and the study of New Year addresses in China and abroad. The first chapter gives a general description of political discourse, specifies the place of New Year address in the system of its genres and identifies the functions of this genre (cumulative, social-integrative, factological, inspiratory and aesthetic). The second chapter analyzes micro- and macro-structures of the New Year address and makes a conclusion that it is similar to the other genres of political discourse (for example, address to people or congratulation). New Year address is analyzed from the point of view of the theory of intertextuality. The third chapter studies the linguistic features of the texts of New Year addresses (the typical vocabulary, syntactical constructions and stylistic devices). The monograph may serve as the basis for comparative analysis of New Year addresses in Russian and Chinese.*

KEYWORDS: *New Year address; political leaders; Russian studies; Chinese; political discourse; New Year wishes; slogans; communicative formula.*

ABOUT THE AUTHOR: *Xiao Jingyu, Professor of School of European Languages and Cultures, Guangdong University of Foreign Languages, Guangzhou, China.*

REFERENCES

1. Tsuy Yan'yan', Van Tunshun'. Makrostruktura i mikrostruktura akademicheskikh (nauchnykh) lektsiy na angliyskom yazyke — primeneniye zhanrovogo analiza v analize akademicheskogo diskursa (nauchnykh tekstov) // Obuchenie inostrannomu yazyku. — Shan'dun, 2004. № 5. S. 28.

2. Jiang Chun-Li, Yang Ke. A Study of the New Year's address of the leaders of the USSR and the Russian Federation — Discourse and Genre Analysis. — City Changsha, Prov.Hunan : People’s publishing house, 2017. 255 p.